

No. 46171. Multilateral

INTERGOVERNMENTAL AGREEMENT ON THE TRANS-ASIAN RAILWAY NETWORK (WITH ANNEXES). JAKARTA, 12 APRIL 2006 [*United Nations, Treaty Series*, vol. 2596, I-46171.]

AMENDMENTS TO ANNEX I OF THE INTERGOVERNMENTAL AGREEMENT ON THE TRANS-ASIAN RAILWAY NETWORK (WITH ANNEXES). BANGKOK, 7 NOVEMBER 2014*

Entry into force: 7 November 2014

Authentic texts: Chinese, English and Russian

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 7 November 2014

*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.

Nº 46171. Multilatéral

ACCORD INTERGOUVERNEMENTAL SUR LE RÉSEAU DU CHEMIN DE FER TRANSASIATIQUE (AVEC ANNEXES). JAKARTA, 12 AVRIL 2006 [*Nations Unies, Recueil des Traités*, vol. 2596, I-46171.]

AMENDEMENTS À L'ANNEXE I DE L'ACCORD INTERGOUVERNEMENTAL SUR LE RÉSEAU DU CHEMIN DE FER TRANSASIATIQUE (AVEC ANNEXES). BANGKOK, 7 NOVEMBRE 2014*

Entrée en vigueur : 7 novembre 2014

Textes authentiques : chinois, anglais et russe

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 7 novembre 2014

*Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.

工作组通过了对有关《协定》附件一的修订如下

在有关格鲁吉亚的条目下，将：

甘提亚蒂(Gantiadi) - 加尔达巴尼

(俄罗斯联邦维斯洛(Veseloe))

甘提亚蒂(边境车站)

色纳齐(Senaki)(枢纽站) → 波季(接海运)

萨姆特雷迪亚(Samtredia)(枢纽站) → 巴图米(Batumi)(接海运)

第比利斯(枢纽站) → 萨达赫洛(边境车站) - (亚美尼亚埃鲁姆)

→ [阿哈尔卡拉基(边境车站，换轨距) - (土耳其卡尔斯)]

加尔达巴尼(边境车站)

(阿塞拜疆贝尤凯希克 Beyouk Kesik)

改为：

甘提亚蒂(Gantiadi) - 加尔达巴尼

(俄罗斯联邦维斯洛)

甘提亚蒂(边境车站)

萨姆特雷迪亚(枢纽站) → 波季 - 波季港(轮渡连接到乌克兰、保加利亚和俄罗斯联邦的黑海港口)

萨姆特雷迪亚(枢纽站) → 巴图米 - 巴图米港(轮渡连接到保加利亚和乌克兰的黑海港口)

第比利斯(枢纽站) → 萨达赫洛(边境车站) - (亚美尼亚埃鲁姆)

→ [卡萨吉(Kartsakhi)(边境车站) - 阿哈尔卡拉基(Akhalkalaki)(不同轨距铁路枢纽站) - (土耳其卡尔斯(枢纽站))

加尔达巴尼(边境车站)

(阿塞拜疆贝尤凯希克)

在有关伊朗伊斯兰共和国的条目下，插入以下新的铁路线：

戈尔甘 - 英勃波隆

戈尔甘 - 依色堡隆(边境车站) - 古丽奥伦(Gudriolum)(土库曼斯坦)

在有关老挝人民民主共和国的条目下，将：

[塔那廊 - 穆加关]

[(泰国廊开府)

塔那廊(边境车站)

万象(枢纽站) → [磨丁(边境车站) - (中国景洪)]

他曲 → [泰国那空拍依]

(枢纽站和边境车站)

穆加关(边境车站)

(越南穆加关)]

改为：

[塔那廊 - 穆加关]

(泰国廊开府)

[塔那廊(边境车站)

万象(枢纽站) → [磨丁(边境车站) - (中国景洪)]

他曲 → [泰国那空拍依]

(枢纽站和边境车站)

穆加关(边境车站)

(越南穆加关)]

在有关越南的条目下，在谭鸭和岬港之间插入：

东厦(枢纽站) → [寮保(边境车站)² - (老挝人民民主共和国)]

→ [美水(接海运)]

2. 确切地点待定。

在有关越南的条目下，将：

胡志明市(枢纽站) → [头顿(接海运)]

→ [禄宁³ (边境车站) - (柬埔寨桔井)]

3. 确切地点待定。

改为：

- 胡志明市 (枢纽站) → [头顿(接海运)]
- [禄宁³ (边境车站) - (柬埔寨桔井)]
- [芹苴]
3. 确切地点待定。

在有关越南的条目下，将：

蔡澜

改为：

蔡澜

在有关越南的条目下，将现有城市名称拼法作出如下改动：

现有名称	改为
Yên Viên	Yen Vien
Gialam	Gia Lam
Haiphong	Hai Phong
Halong	Ha Long
Danang	Da Nang
Hanoi	Ha Noi

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

The Working Group adopted the following amendment to annex I of the Agreement:

With reference to the entry under Georgia, replace:

Gantiadi – Gardabani

(Veseloe, Russian Federation)

Gantiadi (*border station*)

Senaki (*junction*)

→ Poti (*maritime connection*)

Samtredia (*junction*)

→ Batumi (*maritime connection*)

Tbilisi (*junction*)

→ Sadakhlo (*border station*) – (Ayrum, Armenia)

→ [Akhalkalaki (*border station and break-of-gauge*) – (Kars, Turkey)]

Gardabani (*border station*)

(Beyouk Kesik, Azerbaijan)

With:

Gantiadi – Gardabani

(Veseloe, Russian Federation)

Gantiadi (*border station*)

Samtredia (*junction*)

→ Poti – Port of Poti (*maritime connection and ferry terminal – ferry links to Black Sea ports in Bulgaria, the Russian Federation and Ukraine*)

Samtredia (*junction*)

→ Batumi – Port of Batumi (*maritime connection and ferry terminal – ferry links to Black Sea ports in Bulgaria and Ukraine*)

Tbilisi (*junction*)

→ Sadakhlo (*border station*) – (Ayrum, Armenia)

→ [Kartsakhi (*border station*) – Akhalkalaki (*break-of-gauge*) – (Kars, Turkey)]

Gardabani (*border station*)

(Beyouk Kesik, Azerbaijan)

With reference to the entry under the Islamic Republic of Iran, insert the following new railway line:

Gorgan – Incheboroun

Gorgan – Incheboroun (*border station*) – (Gudriolun, Turkmenistan)
